

ÓPERA 2016 ■

TEATRO COLÓN



XDOC.MX

Macbeth

GIUSEPPE VERDI



Banco Ciudad junto al Teatro Colón,
sinónimo mundial de arte y cultura.

0800-22-20400
callcenter@bancociudad.com.ar



 **Banco Ciudad**
Sponsor Principal del Teatro Colón



RODOLFO C. MEX

ESTE RELOJ HA VISTO TRADICIONES QUE PERDURAN Y UNA GRANDEZA INCOMPARABLE.



OYSTER PERPETUAL DATEJUST SPECIAL EDITION



ROLEX

The Met
ropolitan
Opera

ENCUENTRE SU DISTRIBUIDOR OFICIAL ROLEX MÁS CERCA EN ROLEX.COM



Buenos Aires Ciudad

JEFE DE GOBIERNO

Horacio Rodríguez Larreta

VICEJEFE DE GOBIERNO

Diego Santilli

JEFE DE GABINETE

Felipe Miguel

MINISTRO DE CULTURA

Ángel Mahler



TEATRO COLÓN

DIRECTORA GENERAL

María Victoria Alcaraz

DIRECTOR ARTÍSTICO

Darío Lopérfido

El Colón desde adentro

Descubrí todo lo que pasa dentro y alrededor del Colón en el **Canal de la Ciudad** y en **La Once Diez**



Canal de la Ciudad

ESPECIALES DEL TEATRO COLÓN

Conducción: **Victoria Casaurang**
SÁBADOS 20h



AM 1110
La Once Diez

ABONO 1110

Conducción: **Martín Leopoldo Díaz**
LUNES A JUEVES 20h

Telecentro canal 71 / Cablevisión canal 2 / Cablevisión Digital canal 702

DISPOSICIONES GENERALES

- El Teatro Colón se reserva el derecho de cambiar las fechas de las funciones, programas o elencos por razones de fuerza mayor, en cuyo caso informará oportunamente sobre la reprogramación realizada. Las entradas no tienen cambio ni devolución.
- Se solicita al público apagar por favor los teléfonos celulares o cualquier equipo con alarma o radiollamada antes del comienzo de la función.
- No está permitido el uso de cámaras fotográficas y filmadoras en la sala.
- Una vez comenzada la función el público no podrá entrar a la sala, salvo en los momentos de pausa o intervalo y con la guía del personal del Teatro.

Hugo García | JEFE DE PRENSA

Daniel Varacalli Costas | PUBLICACIONES

Carolina Prieto y Brian Majlin | EDICIÓN DE CONTENIDOS

Virginia Blache | RELACIONES INSTITUCIONALES-DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Evangelina Ibarra, Andrea Nantón y Bárbara Soriano | DISEÑO

Arnaldo Colombaroli y Máximo Parpagnoli | FOTOS

Arnaldo Colombaroli y Lucas Stinziano | FOTOS DE COMENTARIOS

TEATRO COLÓN

DIRECTORA GENERAL

María Victoria Alcaraz

DIRECTOR ARTÍSTICO

Darío Lopérfido

DIRECTORA EJECUTIVA

María Videla Rivero

DIRECTOR GENERAL DE PRODUCCIÓN ARTÍSTICA

Guillermo Scarabino

DIRECTORA GENERAL ESCENOTÉCNICA

María Cremonte

DIRECTORES VOCALES

Carlos Lorenzetti
Eugenia Schwartzman
Hugo Gervini

DIRECTORA GENERAL TÉCNICA, ADMINISTRATIVA Y LEGAL

Cristina Hammermüller

DIRECTORA DE ESTUDIOS MUSICALES

Eduviges Picone

DIRECTOR DEL CENTRO DE EXPERIMENTACIÓN

Miguel Galperin

GERENTE GENERAL

Cristian Mealla

DIRECTOR DEL BALLET ESTABLE

Maximitiano Guerra

DIRECTOR DEL PROGRAMA COLÓN CONTEMPORÁNEO

Martín Bauer

DIRECTOR GENERAL DE PLANEAMIENTO

Bruno Faccione

DIRECTOR DE LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES

Enrique Arturo Diemecke

DIRECTOR DEL INSTITUTO SUPERIOR DE ARTE

Claudio Alsuyet

DIRECTORA DE RELACIONES INTERNACIONALES

Zulema Scarabino

DIRECTORA EJECUTIVA DE LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES

Diana Canela

DIRECTOR DEL CORO DE NIÑOS

César Bustamante

DIRECTOR TÉCNICO OPERATIVO

Juan Manuel López Castro

DIRECTOR DEL CORO ESTABLE

Miguel Martínez

DIRECTORA GENERAL DE RECURSOS HUMANOS

Elisabeth Sarmiento

UNIDAD DE AUDITORÍA INTERNA

Rogelio Rodríguez Díaz

UNIDAD DE CONTROL DE GESTIÓN

Manuela Cantarelli



El periodismo está cuando pasa algo importante.
Y nuestra cultura siempre lo es.

Clarín  **70 años**

Junto al Teatro Colón.

Macbeth

ÓPERA EN CUATRO ACTOS (1847)

MÚSICA DE GIUSEPPE VERDI

LIBRETO DE FRANCESCO MARIA PIAVE, CON LA COLABORACIÓN DE ANDREA MAFFEI
BASADO EN LA OBRA HOMÓNIMA DE WILLIAM SHAKESPEARE

AÑO SHAKESPEARE

DIRECTOR MUSICAL

Stefano Ranzani

DIRECTOR DE ESCENA

Marcelo Lombardero

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA
Y DE PROYECCIONES

Diego Siliano

DISEÑO DE VESTUARIO

Luciana Gutman

DISEÑO DE ILUMINACIÓN

Horacio Efron

COREOGRAFÍA

Ignacio González Cano

DIRECTOR DEL CORO ESTABLE

Miguel Martínez

ASISTENTE DE DIRECCIÓN DE ESCENA

Zosia Dowjat

ASISTENTE DE ESCENOGRAFÍA

Isabel Gual

ASISTENTE DE VESTUARIO

Michelle Krymer

ASISTENTES DE ILUMINACIÓN

Jesica Montes de Oca

Andrea Czarny

GA | Gran Abono. **FE** | Función Extraordinaria. **AV** | Abono Vespertino.

ANT | Abono Nocturno Tradicional. **ANN** | Abono Nocturno Nuevo

SEPTIEMBRE

MARTES 27, 20 h GA

OCTUBRE

SÁBADO 1, 20 h FE. DOMINGO 2, 17 h AV. MARTES 4, 20 h ANT.

MIÉRCOLES 5, 20 h FE. VIERNES 7, 20 h ANN

Duración total aprox.: 2h 30m. Acto I: 50m. Intervalo. Acto II: 35m. Intervalo. Acto III y IV: 1h 5m

DIRECCIÓN DE ESTUDIOS MUSICALES

DIRECTORA DE ESTUDIOS MUSICALES

Eduviges Picone

GUILLERMO BRIZZIO | DIRECTOR MUSICAL DEL ESCENARIO

SUSANA FRANGI, MARCELO AYUB | MAESTROS PREPARADORES

GUILLERMO SALGADO, IVÁN RUTKAUSKAS | MAESTROS DE ESCENARIO

MÓNICA ZAIONZ | TRADUCCIÓN Y ADAPTACIÓN PARA SOBRETITULADO

LEONARDO MARCONI | ASISTENTE TÉCNICO-MUSICAL DE ESCENA

MAESTROS PREPARADORES DEL REPERTORIO LÍRICO

Irene Amerio, Marcelo Ayub, Guillermo Brizzio, Bruno D'Astoli, Cecilia Fracchia, Susana Frangi, Leonardo Marconi, Miguel Martínez, Horacio Rogner, Iván Rutkauskas, Guillermo Salgado, Elvío Suárez, Jorge Ugartamendía, Cecilia Varela

COORDINADORES DE PRODUCCIÓN ESCÉNICA

Angela Boveri, Mariana Cioffi

COORDINADOR DE ARTISTAS Y MAESTROS

Sebastián Nicolás

ASISTENTE DE COORDINACIÓN DE DIRECCIÓN DE ESTUDIOS

Luciana Zambarbieri

COORDINACIÓN GENERAL DEL ESCENARIO

COORDINADOR GENERAL

Matías Cambiasso

COORDINADORES PRINCIPALES

Marcelo Mora, Juan Carlos Zambarbieri

AYUDANTES DE COORDINACIÓN

Rodrigo García, Diego Beneduce

REPARTO

MACBETH

Fabián Veloz (27,2,4,7)
Douglas Hahn (1, 5)

LADY MACBETH

Chiara Taigi (27,2,4,7)
Eiko Senda (1, 5)

BANQUO

Aleksander Teliga (27,2,4,7)
Homero Pérez Miranda (1, 5)

MACDUFF

Gustavo López Manzitti

DAMA DE LADY MACBETH

Rocío Giordano

MALCOLM

Gastón Olivera Weckesser

DOCTOR

Iván García

PRIMERA APARICIÓN

Mariano Fernández Bustinza

SEGUNDA APARICIÓN

Victoria Gaeta

TERCERA APARICIÓN

Dante Lombardi

SICARIO

Juan Pablo Labourdette

SERVO

Sebastián Sorarrain

ORQUESTA ESTABLE DEL TEATRO COLÓN
CORO ESTABLE DEL TEATRO COLÓN

EXPRESARSE
DE MANERA
DIFERENTE

MITRE Y LOS ARTISTAS

MITRE
AM 790

Más periodismo
con más periodistas.

FEBS / AONY

Stefano Ranzani

DIRECTOR DE ORQUESTA



Nació en Milán, donde inició sus estudios musicales. Se graduó en violín en 1979 y continuó su formación en piano, composición y dirección orquestal con Leonard Bernstein. En 1980 se convirtió en uno de los principales violinistas de la Orquesta y la Filarmónica de la Scala de Milán. Como director comenzó su carrera en 1983 asistiendo a Gianandrea Gavazzeni. Habitualmente es director invitado del Teatro alla Scala de Milán, la Ópera de Viena, Washington Opera, Teatro Liceu de Barcelona, Teatro Real de Madrid, Teatro del Maggio Musicale Fiorentino, Teatro Colón, Glyndebourne Festival, Opéra Comique de París, Ópera de Berlín, Ópera de Zurich, Bayerische Staatsoper, Teatro Municipal de Santiago de Chile, Dallas Opera y la Ópera Estatal de Hamburgo, entre otras instituciones. En el campo sinfónico hizo su debut con la Orquesta de la Scala en 1987. Desde entonces es invitado para conducir importantes formaciones como la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino, Pomeriggi Musicali di Milano,

Orquesta Mozarteum de Salzburgo, English Northern Philharmonia, Bayerische Rundfunk, Filarmónica de Berlín, Sinfónica de Hamburgo y Orquesta Filarmónica de Tokio, entre otras. De 2007 a 2008 fue director musical del Teatro Massimo Bellini de Catania (Sicilia), donde llevó a cabo varios conciertos sinfónicos y producciones de ópera. Durante la temporada 2014-2015 fue el director musical de *Simon Boccanegra* y *Lucia di Lammermoor* en la Scala de Milán, *Tosca* en el Teatro Carlo Felice de Génova, *Madama Butterfly* en Bayerische Staatsoper de Munich, *El elixir de amor* en el Teatro Alighieri di Ravenna, *Cavalleria rusticana* y *Le Toréador* en el Teatro Massimo de Palermo. Entre sus próximos compromisos figuran *Lucia di Lammermoor* en el Teatro Regio de Parma, *Madama Butterfly* en Bayerische Staatsoper de Munich y en la Staatsoper de Berlín, *La bohème* en el Teatro di San Carlo en Nápoles, *Tosca* en Deutsche Oper de Berlín, *Cavalleria rusticana* y *Pagliacci* en Dresden Semper y *El elixir de amor* en el Teatro Comunale di Bologna.

f /radiomitre t @radiomitre i @radio.mitre g+ +RadioMitreAr YouTube /RadioMitre1

MIRALO POR
MITREHD
● VIVO

radiomitre.com.ar



El arte se completa
cuando alguien lo disfruta.



Junto al Colón.

DOCUMENTOS



Marcelo Lombardero

DIRECCIÓN DE ESCENA

Integró el Coro de Niños y luego el Coro Estable del Teatro Colón de Buenos Aires, antes de desarrollar su carrera como barítono en teatros de América y Europa. Tras retirarse como cantante en 2005 para asumir la dirección artística del Colón –donde también recreó y dirigió la Ópera de Cámara–, comenzó su actividad como director de escena en el Centro de Experimentación de ese teatro (CETC). Allí montó *Mahagonny Songspiel* de Brecht-Weill, *Al claro de luna* con música de Monteverdi, Ravel y Debussy, y *Aventuras y Nuevas Aventuras* de Lygeti. En 1994 debutó en la sala principal del Teatro Colón con la puesta de *El castillo de Barbazul*. En 2002 realizó allí una nueva producción de *La fanciulla del West*. Le siguieron *Diálogos de carmelitas* de Poulenc, *El emperador de la Atlántida* de Ullman, *El rey Kandaules* de Zemlinsky, *Jonny spielt auf* de Krenek y *Wozzeck* de Berg. Trabajó también en salas de Europa, Estados Unidos y América Latina, además de hacerlo en otros centros musicales de Argentina. Realizó las puestas en escena de *Otello* de Verdi y Rossini,

La vuelta de tuerca de Britten, *La vida breve* de De Falla, *Tristán e Isolda*, *La carrera del libertino*, *Lady Macbeth de Mtsensk*, *Carmen*, *El oro del Rin*, *La flauta mágica*, *Parsifal*, y *Auge y caída de la ciudad de Mahagonny*, entre otros títulos. Fue distinguido con el Premio de la Crítica Musical Argentina 2004, cuatro premios A.C.E., tres premios de la Asociación de Periodistas de Espectáculos de Chile, Premio Clarín (2000) y Konex (Diploma al Mérito 2009), entre otros. *Lady Macbeth de Mtsensk* (Teatr Wielki, Poznan) fue galardonada como la mejor producción de ópera en la temporada 2011-2012 de Polonia. *Carmen* (Palacio de Bellas Artes, México) recibió el premio Lunas del Auditorio de México; y su puesta de *Billy Budd* de Britten, en Santiago de Chile, fue distinguida por el Círculo de Críticos de Arte. En 2013, tras la creación del TMC (Teatro Musical Contemporáneo) produjo el espectáculo *Bromas y Lamentos*, y el estreno de la ópera *Ultramarina*, de Edgardo Cozarinsky y Pablo Mainetti. Actualmente es Director de la Ópera de Cámara del Teatro Colón.



Hace más de 100 años
estuvimos en la primera función...
Y hoy, seguimos estando.

LA NACION

Diego Siliano

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA



Trabajó durante diez años en el taller del Teatro Colón y fue diseñador de arte para distintas compañías de Hollywood en Estados Unidos. Recibió el Premio Beca Héctor Basaldúa (1995), otorgada por la Asociación Amigos del Museo de Arte Moderno y el Teatro Colón, y el Premio Trinidad Guevara (2012) por creatividad escenográfica. Representó al país en 2007 en la Cuadrienal de Praga de escenografía y arquitectura teatral. Trabajó en las principales salas del país y en teatros de Europa y América. Entre sus realizaciones se destacan las óperas *Carmen* (premio Lunas del Auditorio México 2013), *Las bodas de Figaro* (premio ACE a la mejor producción 2006), *Tristán e Isolda* (premio de la crítica chilena y mejor producción 2007), *Lady Macbeth de Mtsensk* (premio a la mejor producción 2009 Chile) y *Don Giovanni* (premio ACE mejor producción 2015), entre otras producciones. Actualmente investiga y profundiza en los recursos plásticos-multimediatícos produciendo escenografías virtuales.

Luciana Gutman

DISEÑO DE VESTUARIO



Vestuarista y directora de arte, diseña para teatro desde 1997. Recibió la Beca Fondo Nacional de las Artes-Embajada de Francia (2002), el premio de la crítica chilena a la mejor producción extranjera por las óperas *La vuelta de tuerca* (2006), *Tristán e Isolda* (2007), *Lady Macbeth de Mtsensk* (2009), *Billy Budd* (2013); y el premio ACE a la mejor producción escénica por *Diálogos de carmelitas* (2003), *Las bodas de Figaro* (2006) y *Don Giovanni* (2015). Trabajó para teatros de Francia, Grecia, Estados Unidos, México, Colombia, Brasil, Chile, Uruguay, República Checa, Polonia y Letonia. En Argentina diseñó vestuarios y escenografías para obras presentadas en los teatros más importantes. Diseñó los vestuarios para óperas como *Il prigioniero*, *La fanciulla del West*, *Diálogos de carmelitas*, *El barbero de Sevilla*, *La clemenza di Tito*, *Rigoletto*, *Tosca*, *Otello* (de Verdi y Rossini), *Manon Lescaut*, *Macbeth*, *La flauta mágica*, *Parsifal* y *Auge y caída de la ciudad de Mahagonny*.



Horacio Efron

DISEÑO DE ILUMINACIÓN



En 1984 comenzó sus actividades en el espectáculo como asistente de iluminación y ha pasado por todas las áreas de un montaje. Ha diseñado para *La flauta mágica*, *Aliados*, *Don Giovanni*, *Mahagonny Songspiel*, *Bromas y Lamentos*, *Carmen*, *Tristán e Isolda*, *Werther*, *Diario de un desaparecido*/ *El pobre marinero*, *Elektra*, *La carrera del libertino*, *Fausto*, *Macbeth*, *Jonny Spielt Auf*, *Otello*, *Onieguin*, *Las bodas de Figaro*, *Rigoletto* y *Tosca*, entre otras óperas. Es miembro de la Asociación de Diseñadores Escénicos Argentinos. Trabajó en teatros de América, Europa y Oriente bajo la dirección de Marcelo Lombardero, Paul Fourny, Rita Cosentino, Claudio Gallardou, Lia Jelín, Mario Pontiggia, Gerardo Hochman, Larry Raven, Diego Coran Oria, Enrique Federman, Riky Pashkus, Leonor Manso, Gabriela Ricardes, Marcelo Peruso y Raul Sansica, entre otros. Entre 2012 y 2014 estuvo a cargo de la Dirección de Producción Técnica en el Teatro Argentino de la Plata.

Ignacio González Cano

COREÓGRAFO



Comenzó su formación en su pueblo natal, Alberdi, y la completó en la ciudad de Buenos Aires. Trabajó con coreógrafos y directores como Ana María Stekelman, Oscar Araiz, Laura Roatta, Alfredo Rodríguez Arias, Marcelo Lombardero, Jean François Casanovas y Claudio Gallardou. Como bailarín actuó en Francia, Inglaterra, Italia, Rusia, China, Canadá, Estados Unidos y Alemania, entre otros países. Con Marcelo Lombardero como director, realizó las coreografías de *Carmen* (2012-2013), *Parsifal* y *Rusalka* (2015) y *Mahagonny* (2016). Fue también el coreógrafo de las óperas *Jenufa*, *Don Giovanni* y *Romeo y Julieta*. Estrenó las obras *Taco Teco* y *La muerte de Tommy Tango*. Dirigió los musicales *El tango es puro cuento* (infantil), *Cuatro Noches...y el miedo a estar solo* (para público adulto) y realizó la puesta en escena del espectáculo de malambo *Pura Sangre*. En 2016 dirigió *Gardel*, el musical, de Guillermo Fernández, y realizó la régie de *Díptico Kröpfl* en el Centro de Experimentación del Teatro Colón.

Baron B

Le film | www.baronblallegende.com

BEBER CON MODERACION. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.